LAZKAOKO
UDALA

ARMONIZATUTAKO ERREGULAZIOARI LOTUTAKO PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ LAZKAOKO ARAU SUBSIDIARIOAK LURZORUARI ETA HIRIGINTZARI BURUZKO EKAINAREN 30eko 2/2006 LEGERA EGOKITZEKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKOR BERRIA IDAZTEKO LAGUNTZA TEKNIKOAREN ZERBITZUA ESLEITZEKO LEHIAKETA ARAUTUKO DUTEN PLEGU ADMINISTRAZIO KLAUSULAK.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACION MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACION ORDINARIA SUJETO A REGULACION ARMONIZADA DE LA PRESTACION DEL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA ADAPTACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE LAZKAO A LA LEY 2/2006, DE 30 DE JUNIO, DE SUELO Y URBANISMO, MEDIANTE LA ELABORACIÓN DEL NUEVO PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE LAZKAO

I. KONTRATUAREN EDUKIA 1.KONTRATUAREN XEDEA	1.CONTENIDO DEL CONTRATO DEL 1.OBJETO CONTRATO
Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du: LAZKAOKO ARAU SUBSIDIARIOAK, LAZKAOKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKOR BERRI BATEN BIDEZ, LURZORUARI ETA HIRIGINTZARI BURUZKO EKAINAREN 30EKO 2/2006 LEGERA EGOKITZEKO LAGUNTZA TEKNIKOAREN ZERBITZUA kontratatzea, genero ikuspegiarekin eta Preskripzio Teknikoen Agirian, Agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodunaren eskaintzan zehaztutako baldintzetan.	El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA ADAPTACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE LAZKAO A LA LEY 2/2006, DE 30 DE JUNIO, DE SUELO Y URBANISMO, MEDIANTE LA ELABORACIÓN DEL NUEVO PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE LAZKAO, con perspectiva de género y en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.
Halaber, kontratu hau ingurumenarekiko begirunetsuak diren metodo, jardunbide eta produktuen bidez egikarituko da.	Así mismo, este contrato se ejecutará con métodos, prácticas y productos más respetuosos para el medio ambiente.
CPV Nomenklatura: 71400000-2 (Hiri-plangintzako eta paisaia-arkitekturako zerbitzuak)	Nomenclatura CPV: 71400000-2 (Servicios de planificación y arquitectura paisajística)
Kontratuaren xedeak sorta bakarra du, espedientean justifikaturiko arrazoiengatik.	El objeto de este contrato viene configurado como un único lote, por las razones justificadas en el expediente.
Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.	No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.
Administrazio Baldintza Zehatzen Agiriak eta baldintza teknikoen agiriek kontratu-izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko du kontratua izenpetzerakoan.	El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.
2.KONTRATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA	2.JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR

LAZKAOKO UDALA

Kontratu hau prestatzeko dokumentazioan justifikatu dira, 2017ko SPKLko 28. artikuluari jarraiki, helburu instituzionalak, kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboen izaera eta hedadura, kontratuaren xedearen eta edukiaren egokitasuna premia horiek betetzeko eta kontuan hartutako faktore guztiak.	En la Memoria se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 de la Ley de Contratos del Sector Público, los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.
3.KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA	3.PLAZO DE EJECUCIÓN
Kontratua egikaritzeko epe osoa: 40 HILABETE	El plazo total de ejecución del contrato: 40 MESES
Lanak Preskripzio Teknikoen 3. Atalean adierazitako fase eta epeetan idatzi eta aurkeztuko dira.	La redacción y presentación de los trabajos se desarrollará en fases y plazos que figuran en el apartado 3 de las Prescripciones Técnicas.
4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	4.- PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua, %21eko BEZa barne, 336.809,41€ izango da, horietatik 278.354,89€ printzipalari dagozkio eta 58.454,53€ %21eko BEZari, eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.	El presupuesto total base de licitación es de 336.809,41€, 21% de IVA incluido, de los cuales 278.354,89€ corresponden al principal y 58.454,53€ al 21% de IVA, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.
Era berean, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratuaren balio zenbatetsia, iraupena kontuan hartuta, egonez gero, luzapenak barne eta BEZ gabe, 278.354,89€koa da.	Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta la duración del contrato, incluidas prórrogas si se produjeran e IVA excluido, es de 278.354,89€.
Eskainitako prezioan, kontratatutako prestazioak behar bezala betetzeko egin behar dituzten gastu guztiak barne hartuko dira, alegia, gastu orokorrak, finantzarioak, irabaziak, aseguruak eta laneko denbora, langileen joan-etorria zerbitzua eskaintzen den lekuraino, dietak, beren kargura dauden langile teknikoen ordainsarien hornidurak, tasak eta deskontu	En el precio ofertado se incluirán todos los gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros y tiempo de trabajo, desplazamientos del personal hasta el lugar de la prestación del servicio, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasas y toda clase

mota guztiak, bereziki BEZa; horiek ezingo dira jasanarazi, beraz, esleipen prezioaren partida bereizi gisa, eta Udalak ez du inolaz ere eratortzen den zenbatekoa baino handiagorik ordainduko.	de descuentos, en especial el IVA, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte.
Dagokionean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, kontratuari aplikagarri zaion tipoa eta zenbatekoa bereizita, berau arautzen duen arautegiaren arabera.	En su caso, el Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato.
Lizitatzaileen eskaintzak ez dira onartuko ondorengo kasuetan: - Guztizko aurrekontua gainditzen badute. - Plegu honek erreferentzia egiten dien lanen zati bat bakarrik barne hartzen badute.	No se admitirán ofertas de los licitadores en los siguientes supuestos: - Cuando superen el presupuesto total. - Cuando incluyan únicamente una parte
5.KONTRATUAREN FINANTZAKETA	5.FINANCIACIÓN DEL CONTRATO
Aurrekontuan nahiko kreditu dago kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren betebeharrei erantzuteko, 1.642.01.150.00.2023 aurrekontu Partidan.	Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato, la partida presupuestaria 1.642.01.150.00.01.2023
6.PREZIOAREN ORDAINKETA	6.FORMA DE PAGO
Prezioaren ordainketa kontratua sinatutakoan egingo da eta lanen entrega partzialak egindakoan hurrenez-hurren, ondoren zehazten diren ehunekoetan: A.- 1 ordainketa: % 10 lanak esleitzeko kontratua izenpetzen denean. B.- 2 ordainekta: % 15, Informazioa eta Diagnostikoa dokumentua entregatzean. C.- 3 ordainketa: % 10, HAPOren aurrerapen-dokumentua eta HAPOren Ingurumen Ebaluazio Estrategikoaren Hasierako Dokumentua entregatzean. D.- 4 ordainketa: % 5, jendaurrean jartzeko	El pago se realizará a la firma del contrato y con las entregas parciales de los trabajos respectivamente, en los porcentajes indicados a continuación: A.- Pago 1: 10% a la suscripción del contrato de adjudicación de los trabajos. B.- Pago 2: 15% a la entrega del documento de Información y Diagnóstico. C.- Pago 3: 10% a la entrega del documento de Avance del PGOU y del Documento de Inicio de la Evaluación Ambiental Estratégica del PGOU. D.- Pago 4: 5% a la entrega del informe de

izapidean aurkezten diren iradokizunen balorazio-txostena, administrazio sektorialen txostenak eta irismen-dokumentua entregatzean. E.- 5 ordainketa: % 40 HAPOren hasierako onespenaren agiria eta Ingurumen Azterketa Estrategikoa entregatzean. F.- 6 ordainketa: % 5, jendaurrean jartzeko izapidean aurkezten diren administrazio sektorialen alegazioen eta txostenen balorazio txostena jasotzean. G.- 6 ordainketa: % 5, HAPOa behin behineko onartzeko behar den dokumentazioa aurkeztean. H.- 7 ordainketa: % 10, HAPOa behin betiko onartzeko behar den dokumentazioa aurkeztean. a) Esleipendunak faktura formatu elektronikoan aurkeztuko du, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren (FSPOe) bitartez (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritakoarekin bat eta zerbitzuen arabera banakatuta. Unitate organikoen DIR3 kodeak: Lazkaoko Udala: Organo kudeatzailea: L01200492 Unitate tramitatzailea: L01200492 Kontabilitate bulegoa: L01200492 b) Aipatu fakturak udaleko dagokion Saileko Arduradunaren oniritzia jaso beharko du, eta ondoren, arloko zinegotzi delegatuak, hala egokituz gero, faktura funtsen Udal Kontu-	valoración de las sugerencias, informes de las Administraciones sectoriales que se presenten en el trámite de exposición pública y documento de alcance. E.- Pago 5: 40% a la entrega del documento de aprobación inicial del PGOU y del Estudio Ambiental Estratégico. F.-Pago 6: 5% a la entrega del informe de valoración de las alegaciones e informes de las Administraciónes sectoriales que se presenten en el trámite de exposición pública. G.- Pago 6: 5% a la entrega de la documentación necesaria para la aprobación provisional del PGOU de los trabajos a los que se hace referencia en este pliego. H.- Pago 7: 10% a la entrega de la documentación necesaria para la aporbación definitiva del PGOU. a) El adjudicatario presentará la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), desglosada por servicios y según lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público. Códigos DIR3 de las unidades orgánicas: Ayuntamiento de Lazkao: Órgano gestor: L01200492 Unidad tramitadora: L01200492 Oficina contable: L01200492 b) Las citadas facturas serán objeto de visto bueno del Responsable del Departamento correspondiente del Ayuntamiento, y posteriormente el Concejal Delegado del

hartzailetzara eramatea erabakiko du, hura ordaintzeko, Administrazioak aurrekontua betetzeko ezarri duen araudian ezarritakoaren arabera.	Área acordará, en su caso, el traslado a la Intervención municipal de fondos para su abono, de acuerdo con la norma de ejecución presupuestaria establecida por la Administración.
Faktura onartu eta gero, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 198.4 artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da. Hain zuzen, ordainagiriak 30 eguneko epean ordainduko ditu Administrazio kontratatzaileak, ordainagiria onartzen den egunetik zenbatzen hasita.	Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. En concreto, la Administración contratante abonará las correspondientes facturas en el plazo de treinta días, contados desde la aprobación de la factura.
7.- PREZIOEN BERRIKUSPENA	7. REVISIÓN DE PRECIOS
Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 103 artikuluak xedaturikoarekin bat, kontratu honi ez dagokio prezioaren berrazterketarik.	En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103 de la LCSP.
8.- BERMEAK	8. GARANTÍAS
Behin-behineko bermea: ez da eskatzen.	Garantía provisional: no se exige.
Behin betiko bermea:	Garantía definitiva:
Kontratazio-organoak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 145. artikuluak xedaturikoarekin bat, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, eskainitako azken prezioaren %5eko behin betiko bermea – BEZa kanpo - eratu duela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.	El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, para que dentro del plazo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que acredite la constitución de garantía definitiva del 5% del precio final ofertado, excluido el IVA.
Bermeak Udal-diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal izango dira:	Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en alguna de las

	siguientes formas:
a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.	a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.
b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.	b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.
c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.	c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.
Bermea dirutan jartzen bada, Udalaren kontu korronte batean egingo da sarrera.	En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente titularidad del Ayuntamiento de Lazkao.
Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:	El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:

a) SPKLren 153. artikuluak xedaturikoaren arabera, kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharraz.	a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.
b) SPKL-aren 192. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.	a) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP.
c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratazio organoak onarturiko kontratistak eskainitako hobekuntzak barne, kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.	b) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución
d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.	d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
e) Gainera, behin betiko bermeak, kontratuan ezarririko berme-epealdian, eskainitako zerbitzuetan akatsik ez egoteaz erantzungo du.	e) Además, la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.
Kontratua aldatzearen ondorioz, haren balioak aldaketak izaten baditu, bermea berriz egokitu egingo da. Hori egiteko hamabost eguneko epea egongo da, kontratua aldatzeko ebazpenaren jakinarazpena esleipendunari egiten zaion egunetik zenbatzen hasita. Hori guztia Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 109.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.	Cuando a consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de quince días, contados desde la fecha en que se notifique al adjudicatario la resolución de la modificación del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 109.3 de la LCSP.
SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da bermea, osorik edo, behar denean, zati batean; bermearen epea amaitu eta esleipendunak kontratuko betebehar guztiak bete ondoren itzuliko da bermea.	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de la garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II KONTRATATZEKO PROZEDURA	II PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN
9. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA MODUA	9. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN
Kontratu honen esleipena gauzatzeko jardunbide irekia erabiliko da, SPKLren 156.1 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki.	La adjudicación del presente contrato se realizará por el procedimiento abierto, de conformidad con lo previsto en el artículo 156.1 de la LCSP.
Kontratuaren esleipena, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide aintzat hartuta egingo da, kalitate-prezio onenaren arabera, SPKLren 145. artikuluak eta baldintza agiri honen 16. klausulan ezarritakoari jarraituz.	La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación vinculados al objeto del contrato, en base a la mejor relación calidad-precio, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con la cláusula 16 de este Pliego.
Espedientearen izapidetzea arrunta izango da, erregulazio harmonizatuaren mende, SPKLren 22.1.b)artikuluan xedatutakoaren arabera.	La tramitación del expediente será ordinaria, sujeto a regulación armonizada, en virtud de lo dispuesto en el artículo 22.1.b) de la LCSP.
10. KONTRATUGILEAREN PROFILA	10. PERFIL DE CONTRATANTE
2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, toki-erakundearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren (www.lazkao.eus) bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau eta agiri teknikoa barne.	Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Entidad Local, se facilita a través del Perfil de Contratante (www.lazkao.eus) de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico.
Profilak informazio hau du: toki-erakundeko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono- eta fax-zenbakiak, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, iragarkiak eta baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.	El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre.

LAZKAOKO UDALA

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA	11. APTITUD PARA CONTRATAR
Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatukoek edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte.	Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte SPKLren 69. artikuluan xedatutakoaren arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.	Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente de conformidad con lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP.
Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetako 12. eta 17. baldintzetan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.	La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en las cláusulas 12 y 17 del presente pliego.
Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bidez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek, ordezkari izateko ahalmena dutela frogatu beharko dute agiri bidez. Kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.	Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad citadas para contratar.
Eskaintza aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.	Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

Idatziko duen lan-taldea nahitaez diziplinartekoa izan beharko da eta Preskripzio Teknikoen Orriaren 5.4 klausulan xedaturiko gutxieneko osaketa izan beharko du.	El equipo redactor será necesariamente interdisciplinar y tendrá la composición mínima dispuesta en la cláusula 5.4 del Pliego de Prescripciones Técnicas.
12. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA	12. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN
Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa eta pleguak eta gainerako dokumentu osagarriak kontsultatu ahal izango dira Lazkaoko udalaren Kontratugilearen profilean, lizitazioaren iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.	El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Lazkao, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.
Proposamenak bitarteko elektronikoak soilik erabiliz aurkeztuko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz. Eskaintzak aurkezteko epea HOGEITA HAMABOST (35) EGUN NATURALEKOA izango da, lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Argitalpen Bulegora bidalten den egunetik kontatzen hasita. Eskaintzak aurkezteko epea amaitzeko azken eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da.	La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP. El plazo para la presentación de ofertas será de TREINTA Y CINCO (35) DÍAS NATURALES, contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea. Si el último dia para la fecha de fin del plazo de presentacion de ofertas coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente.
Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.	Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratación.euskadi.eus).	La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus).

LAZKAOKO UDALA

Zerbitzu horiek erabiltzeak ondokoa esan nahi du: 1.- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak. 2.- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa. 3.- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa. Eskaintzak bitarteko elektronikoz bidaltzea bi fasetan egin ahalko da: lehenik, eskaintzaren aztarna elektronikoa igorriko da – hori jasotzearekin egintzat joko da aurkezpena ondorio guztietarako -, eta, ondoren, eskaintza bera 24 orduko epean, gehienez ere. Bigarren igorpen hori ez bada adierazitako epean egiten, eskaintza erretiratutzat joko da. Eskaintzaren aztarna elektronikoa datu-multzo bat da zeinak eskaintzaren edukiarekin argi eta garbi lotzea bermatzen duen, eta eskaintzaren edukian egon daitezkeen aldaketak detektatzea ahalbidetzen, hala haren osotasuna bermatuz. Espedientean txertatu beharreko dokumentuen kopia elektronikoek bete egin beharko dute ondorio horretarako indarrean dagoen administrazio prozedura erkidearen alorreko legedia, bertan ezarritako guztiekin. AURKEZPEN ELEKTRONIKOA Erabiltzaileen Laguntza Zentroa 945 016 298 telefono zenbakia	La utilización de estos servicios supone: 1.- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador. 2.- La custodia electrónica de ofertas por el sistema. 3.- La apertura y evaluación de la documentación a través de la Plataforma. El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada. Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma. PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA Centro de Atención a usuarios Teléfono: 945 016 298

Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa eletroniko arloan)	Dirección de internet: http://www.contratacion.euskadi.eus Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)
Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino hamabi egun lehenago egin badira eskariak.	La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento.
Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.	Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.
Proposamen bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.	La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.
PROPOSAMENEN EDUKIA:	CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES
Lizitatzaileek HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C) aurkeztu beharko dituzte:	Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).
Artxibo bakoitzean, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira, eta hiru artxiboek sinatuta egon beharko dute.	En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres archivos firmados.
- «A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena - «B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Balio judizio	- ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»: Capacidad y solvencia para contratar - ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»:

bidez balioestekoak diren irizpideen inguruko proposamena - «C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Eraa utomatikoan ebaluatu daitezkeen irizpideen inguruko proposamena	Proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor - ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»: Proposición sobre los criterios evaluables de forma automática
«A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA	ARCHIVO ELECTRÓNICO «A» CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR
1.- Bere izenean edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean aurkeztu, proposamena duen pertsonaren NAN.	1.- DNI de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona física o jurídica.
2.- Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluan ezartzen duenez, lizitatzaileek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria aurkeztu beharko dute lizitazio prozeduran parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non lizitatzaileak ondorengoa adierazten duen:	2.- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en su artículo 140 establece que los licitadores como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en el procedimiento de licitación tendrán que presentar el formulario denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, donde el licitador pone de manifiesto lo siguiente:
1.- Enpresa baliozkotasunez eratuta dagoela eta, bere helburu sozialaren arabera, aurkez daitekeela lizitaziora, eta aitorpena sinatzen duenak baduela proposamena aurkezteko eta haren behar besteko ordezkaritza.	1.- Que la empresa está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
2.- Baduela dagokion sailkapena, kasua bada, edo betetzen dituela jarduteko eskatzen diren finantza eta ekonomia kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari dagozkien baldintzak, Europako kontratazio dokumentu bakarrean normalizatuta dagoen formularioaren arabera, pleguak finkatzen dituen baldintzetan.	2.- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
3.- Kontratua egin ahal izateko debekurik ez	3.- Que no está incursa en prohibición de

duela egiaztatzen, ezta hedaduraz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ere.	contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
4.- Jakinarazpenak egiteko helbide elektroniko bat izendatzea.	4.- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.
Baldin eta enpresariak beste enpresen kaudimen eta baliabideetara jotzen badu, horietako bakoitzak ere Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko du.	En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, cada una de ellas también deberá presentar el documento europeo único de contratación.
Baldin eta enpresari batzuek aldi baterako enpresa elkartea antolatzera jotzen badute, parte hartzen duen enpresa bakoitzeko Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko da.	En los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará por cada empresa participante el documento europeo único de contratación.
Gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatuko den kasuetan, jurisdikzioaren mende egoteari buruzko deklarazioa aurkeztu beharko dute.	Además las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento jurisdiccional.
EKAB-en inprimaki normalizatua kontratazio profilean egongo da eskuragarri.	El formulario normalizado del DEUC está disponible en el perfil de contratante.
Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.	La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.
Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A artxibo elektronikoan sartu behar da.	Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el archivo electrónico A.
Prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-organoak edota kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazio	El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos,

zurigarri osoa edo zati bat aurkez dezaten, kontratuaren esleipenduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua esleitu aurreko edozein unetan.

Kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta debekurik ezaren zirkunstantziak, proposamenak aurkezteko azken egunera arte mantendu behar dira eta kontratua perfekzionatzeko unera arte.

3.- Hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentu edo agiria; proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.

«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA
BALIO JUDIZIO BIDEZ BALIOESTEKOAK DIREN IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA

Plegu honetako 16. klausulan adierazitako balio-judizio baten menpe dauden esleipen- irizpideak, kontratistak balioesteko aurkezten dituenak, betetzen direla justifikatu behar da, hori ziurtatzen dituen agiriak, zerbitzuaren prestazioaren inguruko txostena eta egingo

cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

3.- En su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.

ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»
PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR

Se deberá justificar el cumplimiento de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor recogidos en la cláusula 16 de este pliego, presentados por el contratista para su validación, por medio de los documentos que así lo acreditan, del informe de la prestación del servicio y memoria

dituzten lanen azalpen-memoria, hori guztia kontratuaren xede den zerbitzuaren prestazioa definitzen duten Preskripzio Teknikoen Orriaren klausuletan ezarritakoarekin bat etorri beharko delarik.	explicativa de los trabajos que vayan a realizar, todo ello acorde con las cláusulas estipuladas en el Pliego de Prescripciones Técnicas que describen la prestación del servicio objeto del contrato.
Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu eta C artxibo elektronikoan sartu behar diren datuak.	En ningún caso deben incluirse en el presente archivo electrónico, la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico C.
Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditu ahal izango da, eta ez da C artxibo elektronikoa irekiko.	La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico B podrá suponer la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico C.
«C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA ERA AUTOMATIKOAN EBALUATZEKOAK DIREN IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA	ARCHIVO ELECTRÓNICO «C» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA
1.1 Proposamen ekonomikoa, I Eranskineko ereduaren arabera:	1.1 Propuesta económica, según el modelo de propuesta del Anexo I
1.2. Lantaldeko kideak udal bulegoetan, astelehenetik ostiralera modu presentzialean egingo duela bere lanaldia egiaztatzen duen konpromisoa	1.2 Acreditación del compromiso de que el miembro del equipo de trabajo realizará la jornada de lunes a viernes presencial, en dependencias municipales
Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan memoria teknikoa, lan programa edo esleipen-irizpideei dagozkien beste edozein datu, horien balorazioa balio irizpen baten menpe baitago, eta horiek B artxibo elektronikoan sartu behar baitira.	En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico B.
Datu horietako edozein sartuz gero C artxibo elektronikoan, ez dira balioetsiko agiriok; beraz, era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio batuko.	La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico C supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma

	automática.
13. KONTRATAZIO-MAHAIA	13. MESA DE CONTRATACIÓN
Kontratazio Mahaia honela eratuko da:	La Mesa de Contratación estará integrada del siguiente modo:
MAHAIBURUA: Amagoia Naldaiz Mingo, lehen alkateordea.	PRESIDENTE: Amagoia Naldaiz Mingo, primera teniente de Alcalde.
KIDEAK: - Idoia Garmendia Calleja, idazkaria. - Iñaki Eskisabel Zurututza, Kontu-hartzailea. - Miren Aldasoro Arozena, Lazkaoko udaleko funtzionarioa. - Mahaiko Idazkaria: Marisa Fresneda García, Lazkaoko udaleko funtzionarioa.	VOCALES: - Idoia Garmendia Calleja, Secretaria. - Iñaki Eskisabel Zurututza, Interventor. - Miren Aldasoro Arocena, funcionaria del Ayuntamiento de Lazkao. - Secretaria de la Mesa: Marisa Fresneda García, funcionaria del Ayuntamiento de Lazkao
ORDEZKARIAK: - Ordezko mahaiburua: Eneritz Miranda Muxika, Ogasun arloan ardura duen zinegotzia.	SUPLENTES: - De la Presidencia: Eneritz Miranda Muxika, concejala responsable del área de Hacienda.
Ordezko mahaikideak; - Izaro Gurrutxaga Auzmendi, Lazkaoko udaleko funtzionarioa. - Jokin Izagirre Alustiza, Lazkaoko udaleko funtzionarioa. - Idazkariarena: Amaia Barandiaran Imaz, Lazkaoko udaleko funtzionarioa.	Suplente de vocales: - Izaro Gurrutxaga Auzmendi, funcionaria del Ayuntamiento de Lazkao. - Jokin Izagirre Alustiza, funcionario del Ayuntamiento de Lazkao. - De la secretaria: Amaia Barandiaran Imaz, funcionaria del Ayuntamiento de Lazkao.
14. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA	14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES
Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio-mahaiak lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den bilkuran, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazten dena	Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el archivo electrónico A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al

jarraiki.	artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Púbico.
Horretarako, Araudiaren 22. Artikuluak xedaturikoarekin bat, lizitatzaileen kontratatzeko gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak edota agiri osagarriak eskatu ahal izango dira. Agiri horiek bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Mahaiak helbide elektroniko bidez emango die argibideen edota informazio osagarriaren eskaeraren berri.	A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia para contratar de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como establece el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa mediante correo electrónico a los interesados.
B artxibo elektronikoa ireki aurretik, Mahaiak ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztu dituzten dokumentuak behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek xedaturikoa ere betetzen dutela.	Previo a la apertura del archivo electrónico B, la Mesa comprobará que los documentos presentados por los licitadores dentro del archivo electrónico A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.
Kontratazio Mahaiak aurkeztutako agirietan hutsegite materialak daudela ikusten badu, posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.	Si la Mesa observare defectos materiales en los documentos presentados, lo comunicará por correo electrónico a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.
Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta	La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los

baztertzearen arrazoiak.	rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.
Jarraian, ahal bada egintza berean, Kontratazio-mahaiak "B" artxibo elektronikoak irekiko ditueta horiek balioetsiko dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, era automatikoan balioestekoak diren proposamenak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.	A continuación, si cabe en el mismo acto, laMesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" y las remitirá a la persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición sobre los criterios evaluables de forma automática.
Azkenean, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean adierazitako leku, egun eta orduan "C" artxibo elektronikoa irekiko du jendaurrean; hau da, era automatikoan balioestekoak diren proposamenen inguruko dokumentazioa daukana. Era automatikoan balioestekoak diren proposamenak irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.	Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el archivo electrónico "C", es decir, el archivo electrónico que contiene la documentación sobre criterios evaluables de forma automática, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante. La Mesa puntuará las proposiciones sobre los criterios evaluables de forma automática una vez las haya leído, según los criterios de adjudicación indicados en este pliego.
Proposamenak balioestean, plegu honetako 16. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 145. eta 146. artikuluetan xedatutakoaren arabera.	A la hora de valorar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 16 de este pliego, según lo dispuesto en los artículos 145 y 146 de la Ley de Contratos del Sector Público.
Txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleitze-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen- proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.	Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación efectuará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación. La Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de adjudicación a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.
Proposamen hauek ez dira onartuko:	No se aceptarán las siguientes propuestas:
- Kontraesanak, hutsuneak, akatsak edo	- Las que contengan contradicciones, omisiones,

arau-hausteak direla-eta Administrazioak eskaintza kontuan hartzeko ezinbestekoa duena garbi ikusteko biderik ematen ez dutenak. - Aztertutako eta onartutako agiriekin loturarik ez dutenak. - Gehieneko lizitazio-prezioa gainditzen dutenak. - Eskaintza ekonomikoan ageriko akatsa dutenak. - Erabakitako eredua funtsean aldatzen dutenak. - BEZ egokia aplikatzen ez duten eskaintzak, beste tasa bat aplikatzen dutenak eta kontratuaren xedea betetzeko zerbitzu guztiak berruan hartzen ez dituztenak automatikoki baztertuko dira. - Datarik ez dutenak, hala nola enpresaren lege-ordezkariaren ahalordea duen pertsonaren sinadurarik ez dutenak, salbu eta, ordezkaria edo pertsona ahalordedun bat duten eskaintzen kasuan, ekitaldia hasi eta berehala sinatzen bada, betiere hori edozein eskaintza ekonomiko irakurri ondoren eginez gero. Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua kalitate-prezio onenaren arabera esleitzea, plegu honetako esleipen-irizpideak aplikatuz eta haren balio ekonomikoari ezinbestean kasurik egin behar izan gabe; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta. Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.	errores o infracciones que impidan a Ayuntamiento conocer con meridiana claridad aquellos aspectos que considere fundamentales para la consideración de la oferta. - Las que no sean coherentes con la documentación examinada y aprobada. - Las que superen el precio máximo de licitación. - Las que comporten error manifiesto en la oferta económica. - Las que varíen sustancialmente el modelo establecido. - Las ofertas que no apliquen el IVA correspondiente, las que apliquen otra tasa o las que no integren todas las prestaciones para el objeto del contrato serán automáticamente rechazadas. - Las que no cuenten con fecha y las que no dispongan de la firma de la persona con poder del representante legal de la empresa, salvo, en los casos en que se trate de ofertas con representante o persona con poder, cuando se firme inmediatamente después de la apertura del acto, siempre y cuando esto se realice antes de la lectura de cualquier oferta económica. El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato en base a la mejor relación calidad-precio, aplicando los criterios de adjudicación recogidos en este pliego y sin tener que tomar forzosamente en consideración su valor económico; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados. La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la la Administración. No obstante, si el Órgano de Contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

15. ANORMALKI BAXUAK DIREN ESKAINTZAK	15. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS
Ez da bidezkoa izango esleipena egitea eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko balio baxuak jasotzen dituelako.	No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor oferta si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormalmente bajas.
Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioko beherapenik dagoen ikusteko, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 85. Artikuluak ezartzen dituen irizpideak erabiliko dira.	Los criterios para la apreciación de baja sen presunción de anormalidad en este contrato son los que se contemplan en el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak anormaltasun presuntzioan egindako eskaintza bat edo batzuk identifikatuko balitu, haiek aurkeztutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko dizkie, betiere behar besteko epea emanda, arrazoiez eta xehetasunez justifikatzeko eta banakatzeko prezioen edo kostuen edo beste edozein parametroren maila baxua, oinarri izan direnak eskaintzaren ezohikotasuna definitzerakoan, horretarako beharrezkoak diren informazioa eta agiriak aurkeztearen bidez.	Cuando la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.
Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileari zuzenduko dion informazio eskaera argi eta garbi adierazi beharko da, lizitatzailea edo lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna osoki eta beharbezala justifikatzeko egoeran izan daitezen.	La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.
Zehatz esanda, kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak justifikagarriak eska diezazkieke lizitatzaile horiei eskaintzaren baldintzei buruz, berorren prezio edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak	Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo

badira eta, bereziki, honako balore hauei dagokienean:

a) Fabrikatzeko prozeduraren, emandako zerbitzuen edo eraikuntzako metodoaren bidez zenbat aurrezten den.

b) Zer soluzio tekniko hautatu dituen eta produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko zein baldintza dituen bereziki aldekoak.

c) Zein den produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko proposatutako irtenbideen berritasuna eta originaltasuna.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak eta azpikontratazioari dagozkionak errespetatzen direla, ez direlarik justifikagarriak merkatukoak baino prezio baxuagoak edo 201 artikuluak xedatutakoa urratzen dutenak.

e) Edo Estatuaren aldetik laguntza jasotzeko aukera izan duen.

Nolanahi ere, kontratazio organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta frogatzen bada ohikoak baino baxuagoak direla, azpikontratazioari buruzko arauak urratzen dituztelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, nazio nahiz nazioartemailan, indarrean diren sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeari buruz.

Nolanahi ere, lizitatzaileak proposaturiko prezioen edo kostuen maila baxuaren justifikagarriak ez dituela behar bezala azaltzen ulertuko da, osatu gabea denean edo ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarritzen direnean.

que se refiere a los siguientes valores:

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Lizitatzaileak Estatutik laguntza lortu duela eta, eskaintza bat ohikoa baino baxuagoa dela frogatzen den kasuetan, proposamena arrazoi bakar honengatik soilik baztertu ahal izango da, baldin eta hark ezin egiazta badezake laguntza publikoen alorrean erkidegoko xedapenak urratu gabe eman dela delako laguntza. Arrazoi horregatik eskaintza bat baztertzen duen kontratazio organoak horren berri eman beharko dio Europar Batzordeari, esleipen prozedura erregulazio harmonizatuko kontratu bati buruzkoa denean.	En los casos en que se compruebe que una oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, solo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquel no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas. El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.
Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileak emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du epean, eta kontratazio mahaia den kasuan, kontratazio organoari aurkeztuko dio dagokion onarpen edo baztertze proposamena, behar bezala arrazoituta. Inola ere ez da erabakiko eskaintza baten onarpena kontratazio mahaiaren proposamena zentzu horretan behar bezala arrazoituta ez badago.	La mesa de contratación, o en su defecto, el órgano de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y, en el caso de que se trate de la mesa de contratación, elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.
Kontratazio organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta laugarren atalean aipatutako txostenak aintzat hartuta, lizitatzaileak proposatutako prezioen eta kostuen maila baxua behar bezala ez duela azaltzen irizten badu eta, ondorioz, ezohiko balioak sartzen direlako eskaintza ezin bada gauzatu, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren alde erabakiko du esleipena, SPKLaren 150 artikuluaren 1. atalean adierazitakoaren arabera sailkapen hurrenkera kontuan hartuta. Orokorrean, ustez ezohikotasunezko diren eskaintzak baztertu egingo dira, ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarrituak badira.	Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado cuatro, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150 de la LCSP. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Ezohikotasun presuntzioan sarturik egondako enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatuko balitz, kontratazio organoak baliabide egokiak ezarriko ditu berau gauzatzerakoan jarraipen zehatza egiteko, kontratua zuzen betetzen dela bermatzea xedetzat harturik, zerbitzuen, obren edo horniketen kalitatean murrizketarik gertatu gabe.	Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.
16. ESLEITZE-IRIZPIDEAK	16. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diren proposamenak balioesteko irizpideak, garrantzia handiena duenetik txikiena duenera zerrendatuta, eta esleitzen zaien haztapenaren arabera: 1.- ERA AUTOMATIKOAN BALIOESTEKO IRIZPIDEAK (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoak; gehienez 5 1 puntu)	Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes: 1.- CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA (a incluir en el archivo electrónico C, como máximo 51 puntos)
1.1 Proposamen ekonomikoa. Kontratu osoari dagokion eskainitako prezioa: gehienez 49 puntu Eskaintza, urteko lizitazio oinarrizko aurrekontuaren gainean egingo da, kopuru hori gehienezko lizitazio prezio bezala ezarriaz. Horrretarako lizitatzaileek I ERANSKINA aurkeztuko dute. Bakoitzari emango zaion puntuazioa formula honen emaitza izango da: Puntuación oferta n = (49 x Oferta más económica) / Oferta n	1.1 Proposición económica. Precio ofertado para la ejecución de la totalidad del contrato: máximo 49 puntos La oferta se realizará sobre el presupuesto base de licitación, estableciendo dicho importe como precio máximo de licitación. Para ello los licitadores presentarán cumplimentado en ANEXO I de los presentes Pliegos. Se otorgará la puntuación resultante de la aplicación de la siguiente fórmula: Puntuación oferta n = (49 x Oferta más económica) / Oferta n
1.2. Kontratua gauzatzeko epea murriztea baloratuko da : 2 puntu, gehienez.	1.2 Se valorará la reducción plazo ejecución contrato: Máximo 2 puntos.

1 hilabete, 0,5 puntura arte 2 hilabete, 1 puntura arte 3 hilabete, 1,5 puntura arte 4 hilabete, 2 puntura arte	En 1 mes, hasta 0,5 puntos En 2 meses, hasta 1 punto En 3 meses, hasta 1,5 puntos En 4 meses, hasta 2 puntos
2.- BALIO JUDIZIOEN MENPE DAUDEN IRIZPIDEAK (gehienez **49** puntu)	2.- CRITERIOS QUE DEPENDEN DE JUICIOS DE VALOR (como máximo **49** puntos)
1. Memoria teknikoaren edukia eta balorazioa.	1. Contenido y valoración de la Memoria Técnica.
Memoriaren eduki materiala eta kalitatea baloratuko dira. 29 puntu, gehienez.	Se valorará el contenido material y la calidad de la Memoria. Hasta 29 puntos.
Honako alderdi hauek baloratuko dira:	Se valorarán los siguientes aspectos:
- Lazkaoko egungo egoera urbanistikoaren eta problematikaren azterketa eta diagnostikoa. 19 puntu.	- Análisis y daignóstico de la situación urbanística actual de Lazkao, y de la problemática existente. 19 puntos.
- Lazkaoko Hiri Antolamendurako Plan Orokor berria egiterakoan kontuan hartu beharreko erreferentzia-esparru orokorraren azterketa eta horren ondoriozko eraginak (indarrean dagoen legeria: lurralde-antolamendurako tresnak, etab.): 5 puntu.	- Análisis del marco general de referencia a tener en cuenta en la elaboracíon del nuevo Plan General de Ordenación Urbana de Lazkao y de las afecciones derivadas de él (legislación vigente: instrumentos de ordenación territorial; etc.): 5 puntos.
- Plan Orokor berria egiterakoan kontuan hartu beharreko helburuak eta irizpideak: 5 puntu.	- Objetivos y criterios de intervención a tener en cuenta en la elaboración del nuevo Plan General: 5 puntos.
Memoria Teknikoak dokumentazio idatzia eta grafikoa eduki ahal izango du. Dokumentazio idatziak, gehienez, 15 orri izango ditu, bi aldeetara (A4 formatua, arial 10 letra). Eta dokumentazio grafikoa, gehienez, 6 planokoa (A3).	La Memoria Técnica podrá contar con documentación escrita y gráfica. La documentación escrita tendrá, como máximo, 15 hojas a dos caras (Formato A4, letra arial 10). Y la documentación gráfica, como máximo, 6 planos (A3).
2. Antolaketa eta lan-programa metodologiaren edukia eta balorazioa.	2. Contenido y valoración de la Metodología organización y programa de trabajo.

Honako alderdi hauek baloratuko dira: Dokumentuaren eduki materiala eta kalitatea baloratuko dira. 10 puntu, gehienez. Honako alderdi hauek baloratuko dira: - Planifikatutako lan-metodologia eta kontratuaren xede diren lanak behar bezala egiteko egokitzapena eta koherentzia: 5 puntu. - Kontratuaren xede diren lanak egiten udaleko zerbitzu teknikoek parte hartzeko eta/edo laguntzeko irizpideak: 2,5 puntu. - Egin beharreko lanen antolaketa eta programazioa: 2,5 puntu (hobekuntzak programazioan 2 puntu eta hobekuntzak egutegian 0,5 puntu). Metodologiari buruzko memoriak dokumentazio idatzia eta grafikoa eduki ahal izango du. Dokumentazio idatziak, gehienez, 10 orri izango ditu, bi aldeetara (A4 formatua, arial 10 letra). Eta dokumentazio grafikoa, gehienez, 1 grafikoa (A3). 3. Lantaldea. Lanak gauzatzeari atxikitako progesionalen zerrenda eta profil profsionalaren egiaztapena baloratuko dira, bakoitzaren curriculuma barne, jarraian baloratuko diren merezimenduekin lotuta, deialdian parte hartzeko gutxieneko baldintza gisa eskatutako lanak sartu gabe. 10 puntu, gehienez. Honako alderdi hauek baloratuko dira: Taldearen kalitate profesionala Klausula Teknikoen Agirian AURREIKUSITAKO GUTXIENEKO ESKAKIZUNEN GAINETIK baloratuko da, honako gai hauetan duen esperientzia kontuan hartuta:	Se valorarán los siguientes aspectos: Se valorará el contenido material y la calidad del documento. Hasta 10 puntos. Se valorarán los siguientes aspectos: - La metodología de trabajo planeada y su adecuación y coherencia para la correcta realización de los trabajos objeto del contrato: 5 puntos. - Los criterios de participación y/o colaboración de los servicios técnicos municipales en la realización de los trabajos objeto del contrato: 2,5 puntos. - La organización y programación de los trabajos a realizar: 2,5 puntos (mejoras en la programación 2 puntos y mejoras en el calendario 0,5 punto). La memoria referida a la Metodología podrá contar con documentación escrita y gráfica. La documentación escrita tendrá, como máximo, 10 hojas a dos caras (formato A4, letra arial 10). Y la documentación gráfica, com máximo, 1 gráfico (A3). 3. Equipo de trabajo. Se valorará la relación de profesionales adscritos a la ejecución de los trabajos y la acreditación de su perfil profesional, incluido el currículum de cada uno de ellos, relacionado con los méritos que se valoran seguidamente, sin incluir los trabajos exigidos como requisito mínimo para participar en la convocatoria. Hasta **10** puntos. Se valorarán los siguientes aspectos: Se valorará la calidad profesional del equipo POR ENCIMA DE LOS REQUERIMIENTOS MÍNIMOS PREVISTOS en el Pliego de Cláusulas Técnicas, atendiendo a su experiencia en las siguientes cuestiones:

* Plangintza orokorraren lehen idazketa edo berrikuspen integrala, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legera egokitua, oinarrizko baldintza gisa ezartzen dena ez den beste plan batzuetakoa. * Egiturazko hirigintza-antolamenduaren aldaketa puntualak idaztea, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legera egokituta. * Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legera egokitutako plangintza xehatua idaztea. Esperientzia hori egiaztatzeko, kontuan hartuko da profesionalek lan horiek egiten duten esku-hartzea, dela ABEEetan edo bestelako enpresetan sartuta, dela banakako profesional gisa. Aurkeztutako eskaintzen azterketa orokorra eta konparatiboa egingo da, eta puntuazio handiagoa emango zaie lantaldeei, baldin eta, egindako lanen kantitatea, konplexutasuna eta kalita23tea ikusita, esperientzia handiagoa badute. 17. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 150.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraituz: 1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten dokumentuak. Nortasuna honela egiaztatuko da:	* Primera redacción o revisión integral de planeamiento general adaptado a la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo de otros Planes distintos del que se establece como requisito básico. * Redacción de modificaciones puntuales de la ordenación urbanística estructural, adaptadas a la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. * Redacción de planeamiento pormenorizado adaptado a la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. A los efectos de acreditar dicha experiencia se tendrá en cuenta la intervención de los profesionales en la realización de los citados trabajos bien mediante su inclusión en UTEs u otro tipo de empresas, bien como profesionales individuales. Se realizará un estudio global y comparativo de las ofertas presentadas de manera que se otorgará mayor puntuación a los equipos de trabajo que en conjunto y a la vista de la cantidad, complejidad y calidad de los trabajos ejecutados aporten mayor experiencia. 17. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN El licitador que haya presentado la mejor oferta será requerido por el Órgano de Contratación para que, en plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 150.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público: 1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.	a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.
Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.	La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.
Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.	a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.
2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.	2.- Documentos acreditativos de la representación: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los aporderados.
3.- Lizitatzailearen kaudimen ekonomikkoa egiaztatzen duten agiriak, honako bide hauek bidez egiaztatuko da (biak)/bi bide hauetako baten	3.- Documentos acreditativos de la solvencia económica del licitador, se acreditará por los siguientes medios (ambos)/ se acreditará por uno

bidez egiaztatuko da:	de los dos siguientes medios:
a) Urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan, erabilgarri dauden azken hiru urteetako ekitaldi onenari dagokionean. Urteko gutxieneko bolumena 278.354,89 €koa da. Lizitatzailearen urteko negozio-bolumena Merkataritza Erregistroan onartu eta gordailututako urteko kontuen bidez, egiaztatuko da, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean gordailututakoen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresaburuek urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentarioen liburuen eta urteko kontuen bidez.	a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles. El volumen mínimo anual es de 278.354,89 €. El volumen anual de negocios del licitador se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
b) Eskaintzak aurkezteko epea amaitu arte indarrean dagoen arrisku profesionaletarako kalte ordainen aseguru baten egiaztagiria, kontratuaren balio zenbatetsiaren (278.354,89€) zenbateko berekoa edo handiagokoa. Halaber, asegurua berritzeko edo luzatzeko konpromisoa aurkeztu beharko da, kontratuaren egikaritze osoan zehar estaldura emango duela bermatzeko. Lizitatzaileak betekizun hau bete duela ulertuko da bere eskaintzan eskatutako asegurua izenpetzeko konpromiso lotesle bat aurkeztu badu, adjudikaziodun izateko kasurako. Betekizun hori egiaztatzeko aseguratzaileak emandako ziurtagiri bat beharko da eta bertan adierazi beharko dira aseguratutako	b) Justificante de existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales vigente hasta el fin de plazo de presentación de ofertas, por importe igual o superior al valor estimado del contrato (278.354,89€) así como aportar el compromiso de su renovación o prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato. Este requisito se entenderá cumplido por el licitador que incluya con su oferta un compromiso vinculante de suscripción, en caso de resultar adjudicatario, del seguro exigido. La acreditación de este requisito se efectuará por medio de certificado expedido por el asegurador, en el que consten los importes y

zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren mugaeguna. Halaber, asegurua izenpetu, luzatu edo berritzeko konpromiso loteslea ere aurkeztu beharko da, egokia denean.	riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el documento de compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del seguro, en los casos en que proceda.
4.- Kaudimen teknikoa edo profesionala egiaztatzen dituzten agiriak, ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko direlarik:	4.- Documentos acreditativos de la solvencia técnica o profesional, con la presentación de la siguiente documentación:
- Kontratu honen xedearen izaera bera edo antzekoa duten eta azken 10 urteetan burutu diren zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, bakoitzaren zenbatekoa, data eta hartzaile publiko edo pribatua adierazita.	- Una relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del presente contrato en el curso de los 10 últimos años, en la que se indique importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos.
Burututako zerbitzu edo lanak organo eskudunak egindako edo ikus-onetsitako egiaztagiri bidez frogatuko dira hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean. Hartzailea subjektu pribatua bada, hark emandako egiaztagiri bat aurkeztu beharko da edo, halakorik ezean, enpresaburuaren adierazpen bat eta prestazioa egin izanaren egiaztagiriak.	Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación.
Zerbitzu batek kontratuaren objektuaren izaera bera edo antzekoa duela erabakitzeko CPV kodearen lehenengo hiru digituak hartuko dira kontuan.	Para determinar que un servicio es de igual o similar naturaleza al que constituye el objeto del contrato, se atenderá a los tres primeros dígitos del código CPV.
- Kontratua egikarituko duten langileen izen eta kualifikazio profesional eta titulazio akademiko eta profesionalak.	- Los nombres y cualificación profesional, así como, las titulaciones académicas y profesionales del personal responsable de la ejecución del contrato.
- Zentzu honetan, enpresak kontratua egikaritzeko atxikiko ditu **gutxienez** beherago adierazitako profesionalak, **Preskripzio Teknikoen Agiriaren IV** klausulan ezarritakoaren arabera:	En este sentido, la empresa deberá comprometerse a adscribir a la ejecución del contrato **como mínimo** los siguientes profesionales, de conformidad con lo establecido en la **cláusula IV del Pliego de Prescripciones Técnicas:**
- Talde zuzendaria.	- Coodinador/a del Equipo

- Aholkulari juridikoa. - Ingurumeneko teknikaria Lizitatzaileek lehen adierazitako profesional horien curriculum vitaea aurkeztu behar dute, titulazio horien frogagiriekin. Baldin eta profesionala ez bada enpresako bertako langile, egiaztagiri bat aurkeztu beharko da lankidetzako konpromisoari buruzkoa. - Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak. - Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena. Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1.-, 2.-, 5.- eta 6.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada zirkunstantzia hori jasota utzi beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.	- Asesor/a jurídico/a. - Técnico/a Medioambiental. Los licitadores deberán presentar el curriculum vitae de las personas antes indicadas acompañado de justificante de las titulaciones. En el caso que el profesional no sea personal propio de la empresa se deberá aportar un documento acreditativo del compromiso de colaboración. - Documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. - Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.-, 2.-, 5.- ,y 6.-, y en su caso, de la clasificación siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

Estatuko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean eta Enpresa Sailkatuen Erregistroaren inskripzioari dagozkion ziurtagiriak, 2017ko SPKLren 96. Artikuluak xedaturiko ondorioak izango ditu.	El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, tendrá los efectos establecidos en el artículo 96 de la LCSP 2017.
Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.	Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.
a) Plegu honetako 8. baldintzan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.	a) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en la cláusula 8 de este pliego.
b) Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, SPKL-ren 76.2 artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen ziurtagiria.	b) Documentación acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo dispuesto en el artículo 76.2. de la LCSP, si así lo exigiera el Órgano de Contratación.
Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da; kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3ari dagokion zenbatekoa (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen modura. Kasu horretan dokumentazio bera eskatuko zaio eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren araberako hurrengo lizitatzaileari.	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. En ese supuesto se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.
Klausula honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutakodokumentazioak zuzentzeko moduko akatsik baldin badu, hiru (3) egun naturaleko epea emango zaio lizitatzaileari hori zuzentzeko.	Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en esta cláusula adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres (3) días naturales para su subsanación, lo que se comunicará directamente al licitador.
c) KONTRATUARENESLEIPENA	18.ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO
Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita – lehenengo irekieratik -, gehienez ere bi	El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones - desde el primer acto de apertura - De no dictarse la adjudicación en dicho plazo

(2) hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazio-organoak emango du, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera erabaki hori lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean (www.lazkao.eus) argitaratuko da hamabost (15) eguneko epean. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, SPKL-ren 151 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

18. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratuak, kontratazio alorreko errekurtso berezia jaso dezakeenez, hori ezingo da sinatu lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena igortzen zaienetik zenbatzen hasita hamabost egun baliodun igaro arte.

Aurreko parrafoan aurreikusitako epea igaro ondoren, eta kontratuaren formalizazioa etetea eragiten duen errekurtsorik aurkeztu ez bada, kontratua sinatzeko, kontratazio organoak gehienez bost eguneko epea emango dio esleipendunari, horrek errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita. Modu berdinean jokatuko da, errekurtsoa ebazteko organo eskudunak sinaduraren etenaldia altxatzen duenean.

el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los licitadores y publicarse en el perfil de contratante (www.lazkao.eus) en el plazo de quince (15) días, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.
Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

19. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo, no antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera

	levantado la suspensión.
Nahikoa titulu izango da agiri hori, edozein erregistro publikotara jotzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du, eta bere kargura izango dira horri dagozkion gastuak.	Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura púbica, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
Formalizatu ondoren osatzen da kontratua.	El contrato se perfecciona con su formalización.
Zerbitzuak Aldi Baterako Enpresen Elkarte bati esleitzen baldin bazaio, horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFZ emanez.	En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.
Kontratuaren formalizazioa, Lazkaoko udaleko kontratugilearen profilean (www.lazkao.eus) argitaratuko da, behin kontratuaperfekzionatzen den egunetik gehienez hamabost eguneko epean.	La formalización del contrato será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Lazkao (www.lazkao.eus), en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.
III. KONTRATUA GAUZATZEA	III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO
20. KONTRATUA GAUZATZEA	27. EJECUCIÓN DEL CONTRATO
Kontratua kontratistaren arrisku eta menturara gauzatuko da, SPKLko 197. artikuluaren arabera.	El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista, según el artículo 197 del LCSP.
Kontratua bere baldintzetan eta administrazio-baldintzen nahiz baldintza teknikoen pleguetan adierazitakoa kontuan hartuta gauzatuko da, bai eta kontratazio-organoak kontratistari haien interpretaziorako zuzenean edo kontratuaren arduradunaren bitartez emandako azalpenak kontuan hartuta ere.	El contrato se ejecutará teniendo en cuenta lo estipulado en las condiciones y cláusulas administrativas y prescripciones técnicas, así como según las directrices marcadas directamente por el órgano de contratación al contratista o por medio del responsable del contrato.
Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento podrá exigir la adopción de las

kontratua ondo bidean joatea, Udalak exijitu ahalko du beharrezko neurriak hartzera, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berraztertzeko.

Udalaren ardura izango da lana ondo egiten dela zaintzea, zuzentzea, egiaztatzea eta koordinatzea. Horretarako, erakunde horrek kontratuaren arduraduna hautatuko du langileen artean.

Kontratua gauzatzeko egindako azterlan eta dokumentu guztiak Lazkaoko udalaren jabetzakoak izango dira, eta hark erreproduzitu, argitaratu eta zabaldu aha izango ditu osorik edo partzialki, eta lanen egile den esleipendunak ezin izango du horren aurka egin.

Esleipendunak ezin izango ditu kontratu hau gauzatzeko egindako azterlan eta dokumentuak erabili edo zabaldu, ez osorik ez zati batean, ez zuzenean, ez laburbilduta, kontratazio organoaren berariazko baimenik gabe.

21. KONTRATUA BURUTZEKO BALDINTZA BEREZIAK

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, araudizko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere, lan arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak badira. Kontratuaren iraunaldi osoan, adjudikatzaileak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

Hauek izango dira ez-betetze arinak:

medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El Ayuntamiento se encargará de velar por que el trabajo se realice adecuadamente, así como de su dirección, verificación y coordinación. Para ello, dicha institución elegirá a una persona encargada del contrato entre el personal.

Todos los estudios y documentos elaborados en ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento de Lazkao quien podrá reproducirlos, publicarlos y divulgarlos total o parcialmente sin que pueda oponerse a ello el adjudicatario autor de los trabajos.

El adjudicatario no podrá hacer ningún uso o divulgación de los estudios y documentos elaborados con motivo de la ejecución de este contrato, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, sin autorización expresa del órgano de contratación.

21. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, Seguridad Social, y seguridad y salud en el trabajo. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Serán incumplimientos leves:

a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan. b) Lan-istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean. c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari. d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dizkieten gainerako ez-betetzeak.	a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente. b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves. c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras. d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.
Ez-betetze larriak: a) Lan-kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean. b) Kontratu-motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu-mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita. c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea. d) Enpresak bere kasa ezarritako funtsezko lan-baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.	Serán incumplimientos graves: a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora. b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley. c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos. d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.

e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritako lan baldintzak baino txarragoak ezartzea, eta era berean, langileen Estatutuaren 4. artikuluak langileei aitortzen dizkien eskubideen kontrako ekintzak nahiz ez-egiteak burutzea, oso larritza ez badira sailkatzen.	e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de l Ley del Estatuto de los trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.
f) Laneko segurtasun eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin.	f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.
g) Laneko segurtasun eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irismenarekin eta edukiarekin.	g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.
h) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako zainketa probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.	h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.
i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso larritzat jotzendenean izan ezik.	i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.
j) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kaltea eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.	j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son

k) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso larritzat jo denean izanik ezik.	insuficientes. k) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.
l) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.	l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.
m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ezbetetze bat eman dela ulertuko da.	m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.
n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere, diru sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.	n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.
o) Hirugarren ez-betetze arina.	o) El tercer incumplimiento leve.
Ez-betetze oso larriak:	Serán incumplimientos muy graves:
a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.	a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.
b) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela- eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari,	b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o

lanaldi, prestakuntza eta gainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesmenak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela- eta diskriminazioa eragiten dutenak.	discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.
c) Enpresak bere kasa hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-egintza zein egintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.	c) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.
d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio- planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.	d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.
e) Lan-arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritziz, langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu gertuko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.	e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.
f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek lanekosegurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide-gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasunerako eta	f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomar en

osasunerako gertu-gertuko arrisku larria eragiten dutenean.	consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.
g) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, hori nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.	g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.
h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako eran: enpresa azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan-arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.	h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.
i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu- gertukoa eta larria eragiten bada.	i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.
j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.	j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.
k) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.	k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

l) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztuta duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzari edo, hala bada kasua, langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.	l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.
m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.	m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.
n) larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea.	n) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como graves.
o) Hirugarren ez-betetze larriak.	o) El tercer incumplimiento grave.
Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:	Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:
a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.	a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.
b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.	b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.
c) Oso Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 5.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.	c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de

2. Hizkuntza-baldintza bereziak: Jendaurrean jarriko diren Planaren dokumentu guztiak (Aurrerapena, hasierako onespenaren dokumentua, etab.) eta behin betiko dokumentuaren testu osoa euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira, bai eta idazketa- taldeak herritarrei bidalitako idatzizko komunikazio guztiak ere. Web orrirako edo beste edozein hedapen- edo partaidetza-modurako egiten diren edukiak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira. Errotuluak, oharrak, seinaleztapenak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma baten bidez egingo dira, euskarazko mezu batekin batera. Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko, taldeko koodinatzaileari Europako Erreferentzia Esparruko C1 gaitasun-maila eskatuko zaio. 3. Emakumeen eta gizonezkoen berdintasunari dagokionean: Erakunde kontratistak genero ikuspegia kontuan hartuko du kontratuaren egikaritzetik eratortzen diren txosten, idazki, datu bilketa, estatistika eta abar guztietan eta, sortzen diren dokumentu eta euskarri guztietan, hizkeraren eta irudien erabilera ez sexista egingo du beti. Dokumentu, publizitate, irudi edo material guztietan, hizkera ez sexista erabiliko da, emakumeekiko irudi diskriminatzailea edo estereotipo sexistak saihestuko dira eta balio hauek islatzen dituen irudia sustatuko da:	5.000€ o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. 2. Condiciones especiales de ejecución en materia lingüística: Todos los documentos del Plan que vayan a someterse a información pública (Avance, documento de aprobación inicial, etc.) y el texto integro del documento definitivo deberán redactarse en euskera y castellano, así como todas las comunicaciones escritas del equipo redactor hacía la ciudadanía. Los contenidos que se se elaboren para la página web como para cualquier otra forma de difusión o participación serán redactados en euskera y castellano. Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Con el fin de garantizar los derechos linguisticos de la ciudadanía, al Coodinador/ra del Equipo se le exigirá tener el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia. 3. En relación a la igualdad de mujeres y hombres: La entidad contratista tendrá en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. Que se deriven de la ejecución del contrato, realizando un uso no sexista de todo tipo del lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del

berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzukidetasuna eta genero rolen eta identitateen pluraltasuna. Eta Preskripzio Teknikoen Agirian araututako guztia derrigorrez bete beharko da. 4. Datuen babesari dagokionean: Kontratistak, edonola ere, estatuko eta Europar Batasuneko araudia bete beharko du datu pertsonalen babesari dagokionez. Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra dira; horrenbestez, SPKLren 202.3 artikuluan xedaturikoaren arabera, horiek ez betetzeak zehapenak ezartzea ekarri lezake edota kontratuaren suntsiarazpena, SPKLren 211 f) artikuluan xedaturiko ondorioetarako. 22. KONTRATUAREN BETETZE AKASTUNA Betetze akastuna Kontratuaren betetze akastuntzat joko da: a) Kontratistak ez aurkeztea orri honetan ezarritako baldintza bereziak betetzeari buruz eskatzean zaion informazio oro. Eskatutako dokumentazioa aurkezteko epea 5 lanegunekoa izango da, horretarako egingo den errekerimendua kontratistak jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta. Eskatutako dokumentazioa ez bada errekerimenduan eskatutako moduan aurkezten,	lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género. Y todo lo regulado en el Pliego de Prescripciones Técnicas será de obligado cumplimiento. 4. En materia de protección de datos La parte contratista deberá someterse, en todo caso, a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos. Las citadas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que de conformidad con lo previsto en el artículo 202.3 de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de imposición de penalidades o de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211 f) de dicha Ley. 22. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DEL CONTRATO Cumplimiento defectuoso Tendrá la consideración de cumplimiento defectuoso del contrato: a) La no presentación por el contratista de cuanta información le requiera relativa al cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en este pliego. El plazo para presentar la documentación requerida será de 5 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción por el contratista del requerimiento que se formule.

1.000 €-ko isun bat jarriko da edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

Bigarren errekerimendu bat egin eta orduan ere ez baditu ematen eskatutako datuak, funtsezko obligazio bat ez-betetzat hartuko da.

b) Serbitzua egiteko betekizun teknikoak ez betetzea kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, betiere kontratua deuseztatzeko arrazoi ez badira.

Arau orokor gisa, zehapenen zenbatekoa kontratuaren aurrekontuaren % 1ekoa izango da, salbu eta kontratazio-organoak, arrazoituta, ez-betetze hori larria edo oso larria dela irizten badio. Kasu horretan, hurrenez hurren, aurrekontuaren % 5erainokoa edo % 10erainokoa izan daitezke zehapenak. Ez-betetzeak behin baino gehiagotan egitea kontuan hartu ahalko da larritasuna balioesteko orduan.

23. FUNTSEZKO OBLIGAZIOAK

Funtsezko obligaziotzat hartuko da:

a) Oso larritzat sailkatutako exekuzio baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea edo bideratzea.

b) Baldintza-orrietan horrela jotzen diren beste guztiak.

24. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Kontratista, egiten dituen lanen eta emandako prestazioen nahiz zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea izango da, bai eta kontratua gauzatzean egin ez direnek, izandako hutsegiteek, erabilitako metodo desegokiek eta ateratako ondorio okerrek Administrazioarentzat

Si la documentación requerida no es entregada en los términos solicitados en el requerimiento, se aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

Si realizado un segundo requerimiento éste no es nuevamente atendido, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

b) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de los requisitos de ejecución del servicio, que no supongan causa de resolución del contrato.

Como regla general, la cuantía de las penalidades será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

23. OBLIGACIONES ESENCIALES

Se considerará obligación esencial:

a) La subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como muy graves.
b) Las demás que así se consideren en el pliego.

24. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que realice y de las prestaciones y servicios que ofrezca, así como de las consecuencias que pudieran traer a la

edo hirugarrenentzat izan ditzaketen ondorioena ere. Inolako erantzukizunik izan ez dezan, ezinbestekoa izango da ikusten diren akatsak Administrazioaren agindu baten ondorio zuzena izatea, edo hark jarritako baldintzena.

Alde horretatik, kontratistak betebehar hauek izango ditu:

- Kontratistak baldintza tekniko eta administratiboetan ezarritako garaian, orduetan eta tokietan egin beharko ditu kontratuan ezarritako lanak, eta Administrazioak kontratua interpretatzeko kontratistari emango dizkion argibideei jarraiki. Horretaz gain, Administrazioaren berariazko baimenik izan gabe, ezin izango dio kontratu osoa edo kontratuaren zati bat beste pertsona bati laga.

- Zerbitzurako kontratatzen eta atxikitzen dituen langileek ez dute inolako harremanik izango Udalarekin, eta kontratatzaileak kontratatzen dituen langileak inola ere ez dira Udaleko lanpostuen zerrendako langile bihurtuko.
- Esleipendunak edo haren agindupeko norbaitek zerbait egiteagatik edo ez egiteagatik kontratuaren martxa egokia eragozten edo arriskuan jartzen badu, Udalak eskatu ahal izango dio neurri zehatz eta eraginkorrak hartzeko, kontratutakoa betetzean gauzak bere onera itzul daitezen.
- Beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du. Horren ondorioz, ez du

Administración y a terceras personas los trabajos que se hayan dejado de realizar en la ejecución del contrato, los errores cometidos, los métodos inadecuados que se hayan utilizado y las conclusiones erróneas a las que se haya llegado. La empresa contratista estará libre de responsabilidad en el caso de que los errores percibidos sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de una condición impuesta por la misma.

En ese sentido, la empresa contratista tendrá las siguientes obligaciones:

- El contratista deberá realizar los trabajos objeto del contrato en el tiempo, los horarios y los lugares fijados en el contrato de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con la instrucciones que para su interpretación diere al contratista la Administración, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa de la Administración.
- El personal que contrate la empresa adjudicataria adscrito al servicio no guardará relación alguna con el Ayuntamiento y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla del Ayuntamiento del personal contratado por el contratista.
- Si la empresa adjudicataria o algún subordinado suyo impidiera por acción u omisión la buena marcha del contrato o pusiera en riesgo su cumplimiento, el Ayuntamiento podrá exigir que se tomen medidas precisas y eficaces con objeto de solventar problemas a la hora de cumplir con los servicios contratados.
- Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen

ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik izango, zerbitzuaren ordutegian ere ez du eraginik izango.

- Langileen artean gertatzen diren aldaketa guztiak lehen bai lehen jakinarazi beharko dizkio Udalari, eta betiere, aldaketa horiek gertatu aurretik. Hori dela-eta, aldaketak egiteko, hasierako eskaintzan proposatu diren langileen berdin edo antzeko profila duten langileak jarriko dira.
- Erakunde esleipendunak etengabeko prestakuntza izatea eskatuko die langileei, erakunde publikoek edo pribatuek antolatuko dituzten birziklatzeko ikastaroetara edo formazio-ikastaroetara joanez.

25. GIZA BALIABIDEAK

Entitate esleipendunak zerbitzuak ongi gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideak izango ditu, eta bere gain hartuko ditu langile horiekiko mendekotasun-harremanetik eratorritako kostu guztiak. Izan ere, langile horiek ez dute izango inolako loturarik Udalarekin administrazio- eta lan-arloan, eta Udalak ez du batere erantzukizunik izango enpresaren eta langile horien arteko harremanei dagokienez.

Zerbitzu-kontratu hau amaitzean, inola ere ezingo dira finkatu kontratuaren xede diren lanak egin dituzten langileak Lazkaoko Udaleko langile gisa.

Esleipendunak zerbitzua ematean, erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak errespetatuko ditu.

26. KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARREN BATI ERAGINDAKO KALTEENGATIK KONTRATISTAK DUEN ERANTZUKIZUNA

necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.

- Habrá de notificar al Ayuntamiento cualquier alteración o modificación en la plantilla del personal adscrito al servicio, a la mayor brevedad posible y con anterioridad a que esta se produzca, siendo ésta, en todo caso, sustituida con el perfil igual o similar al propuesto en la oferta inicial.
- La adjudicataria deberá asegurarse de que los trabajadores cuentan conformación continua acudiendo a cursos de reciclaje o formación organizados por instituciones públicas o privadas.

25. RECURSOS HUMANOS

La entidad adjudicadora dispondrá los recursos humanos necesarios para la correcta ejecución de los servicios, y asumirá todos los costes provenientes de la relación de subordinación sobre dichos trabajadores. De hecho, dichos trabajadores no tendrán ninguna vinculación administrativa ni laboral con el Ayuntamiento, y el Ayuntamiento no tendrá ninguna responsabilidad en las relaciones entre la empresa y dichos trabajadores.

Al finalizar este contrato de servicios, en ningún caso se podrán considerar como trabajadores del Ayuntamiento de Lazkao aquellos que hayan realizado los trabajos objeto del contrato.

El adjudicatario respetará los derechos lingüísticos de los usuarios a la hora de prestar el servicio.

26. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalte-galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 196. artikuluan xedaturikoaren arabera.	LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con el artículo 196 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
27. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa esleipendunak jakin dakizkien datua guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei. Esleipendunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia. Enpresa esleipendunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere. Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio. 27. KONTRATUAREN ALDAKETAK	27. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional. La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y de la normativa que lo desarrolle. La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas. Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

a) Pleguetan aurreikusitako aldaketak (SPKLren 204. artikulua)

Kontratu honetan ez da aurreikusten.

a) Pleguetan aurreikusi ez diren aldaketak (SPKLren 205. artikulua)

Pleguetan aurreikusi gabeko aldaketak soilik egin ahal izango dira, delako aldaketak SPKLaren 205.1 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen dituenean eta baita aurreikusi gabeko aldaketa bat justifikatzen duten balizkoak Legearen 205.2 artikuluan aurreikusitakoak direnean ere.

Kontratazio organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat, banaka edo batera, kontratuaren azken prezioak zenbatekoan % 20a gainditzen ez duen aldaketa bat eragiten dutenean, BEZ barne.

Aurreko paragrafoan aipatutakoaren arabera, kontratistarentzat aldaketa nahitaezkoa ez denean, aldaketa hori kontratazio organoak baino ez du erabakiko, aurrez beraren adostasun idatzia emanda, gainerakoan kontratuaren ebazpena SPKLaren 211 artikuluaren 1. atalean g) hizkian ezarritakoari jarraituz.

Kontratuaren aldaketak 153. artikuluan ezarritakoari jarraituz formalizatuko dira eta SPKLaren 207 eta 63 artikuluei jarraituz argitaratuak izan beharko dute.

29. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA

Kontratuaren xede den prestazioa eman eta gehienez bi hilabeteko epean, zerbitzuaren harrera formala egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 210.

28. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

a) Modificaciones previstas en los pliegos (art. 204 LCSP)

En este contraro no se prevén.

b) Modificaciones no previstas en los pliegos (art. 205 del LCSP)

Las modificaciones no previstas en los pliegos sólo podrán efectuarse cuando la modificación en cuestión cumpla los requisitos establecidos en el 205.1 del LCSP y los supuestos que justifican una modificación no prevista son los previstos en el artículo 205.2 de la Ley.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para el contratista cuando impliquen, aisladas o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio final del contrato, IVA excluido.

Cuando de acuerdo con lo señalado en el párrafo anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma sólo se acordará por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario, de conformidad con lo establecido en la letra g) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme lo dispuesto en el artículo 153 y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

29. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo dos meses desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de

artikuluan xedatutakoaren arabera.

Era berean, hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Lege horren Araudi Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Berme epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats edo ikusiezinezko akats guztiak.

Administrazioak inongo eragozpenik jarri gabe epea igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

30. KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK

A) KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua egikaritzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorrak jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,60ko proportzioan, BEZa kanpo.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko baina zigor berriak gehituz.

recepción de la misma, según lo establecido en el artículo 210 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Asimismo, se establece un plazo de dos meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

30. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,60 por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) ZERBITZUEN EGIKARITZE PARTZIALA.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuak dauden zerbitzuen zatikako egikaritzea beteko ez balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea edota kontratuaren zenbateko osoaren %10ari dagokion zigorra jartzea.

Prestazioa oker gauzatzen bada, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren %50.

Zigor horiek kontratistari, kontratuaren prezio gisa, hilero eman beharreko diru kopurutik kobratuko dira, edo beharrezkoa balitz, hark eratutako bermetik.

Kontratua bertan behera uzteko erabakiko balitz, ezarritako zigorrek ez dute kalte eta galeren ordainketa ordeztuko, eta ordainketa hori aparte eskatzeko aukera izango da.

31. AZPIKONTRATAZIOA

2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskaturiko baldintzak bete behar direnez, esleipendunak beste batzuekin hitzartu ahal izango du kontratua zati batean egitea.

Azpikontratuak egiteko, kontratatutako enpresak idatziz jakinarazi beharko dio Administrazioari zer azpikontratatu egingo den eta azpikontratatutako enpresak zer zati egingo

B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.
Si se llegara a resolución del contrato no podrá entenderse que la imposición de sanciones sustituye a la indemnización de daños y perjuicios la cual podrá ser exigida independientemente.

31. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 LCSP 2017, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que el contratista dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a

dituen. Azpikontratatzaileei eta hornitzaileei egin beharreko ordainketak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluaren arabera egingo dira. Bestalde, lizitatzaileak azpikontratatzea erabakiko balu, egiaztatu egin beharko du azpikontratatzen duen enpresa orok kontratua gauzatzean honako betebehar hauek betetzen dituela: —jarduera aurrera eramateko eta lanen zuzendaritza zuzenean gauzatzeko bitarteko egokiak eta gutxieneko azpiegitura bat duela, eta ez dela legez kontrako langileen lagapenik eman. —langileek laneko arriskuen prebentzioaren arloan beharrezkoa den prestakuntza dutela. —prebentzio antolakuntza egokia duela. —dagozkion betebehar guztiak betetzen dituela laneko segurtasun eta osasun arloan eta, zehazki, prebentzio jarduerak koordinatzeari buruzkoak eta beharrezkoak diren prebentzio baliabideak baliatzeari buruzkoak. —langileen %30ak, gutxienez, kontratu mugagabea duela, laneko egonkortasuna bermatzeko helburuarekin. —Egiaztatutako Enpresen Erregistroan izena emanda dagoela. — legeak azpikontratazio erregimenerako ezarritako mugak betetzen dituela.	celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista. El pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 LCSP 2017. Por otra parte, si el licitador decide subcontratar, deberá verificar que toda empresa que subcontrate cumple las siguientes obligaciones, con relación a la ejecución del contrato: —que dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos, y que no se haya producido la cesión ilegal de personas trabajadoras. —que su personal dispone de la formación necesaria en materia de prevención de riesgos laborales. —que dispone de una organización preventiva adecuada. —que cumple todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, más concretamente, la normativa sobre la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios. —que dispone de un porcentaje mínimo del 30% de trabajadores y trabajadoras con contrato indefinido, con el fin de garantizar la estabilidad laboral. —que está inscrito en el Registro de Empresas Acreditadas. —que cumple los límites en el régimen de

— Aplikagarria den Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta laneko segurtasun eta osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituela	subcontratación establecidos en la Ley. —que cumple con el Convenio Colectivo aplicable, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.
Enpresa kontratistak Azpikontratazio Liburua eduki beharko du, eta liburu hori eskura egongo da Udalarentzat. Gainera, Azpikontratazio Liburuan egindako anotazio guztiak segurtasun eta osasun arloko koordinatzaileari jakinarazi beharko dio.	La empresa contratista deberá disponer del Libro de subcontratación y dar acceso al Libro de subcontratación al Ayuntamiento, y comunicar cada subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación al coordinador de seguridad y salud.
Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza berezi moduan ezartzen dira, baldin eta ez badaude jasoak indarrean dagoen kontratazio araudian, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean.	Las obligaciones establecidas en los párrafos anteriores que no vienen impuestas en la normativa de contratación vigente se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.
Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren araberakoak.	Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento.
Nolanahi ere, betebehar baten ez betetzea osolarritzat jotzen den kasuetan, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta haren ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.	En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.
Azpikontratuak egiteko, kontratatutako enpresak idatziz jakinarazi beharko dio Administrazioari ze lan azpikontratatuko dituen eta azpikontratatutako enpresak zer zati egingo dituen.	La celebración de los subcontratos estará sometida a que el contratista dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.
32. KONTRATUA LAGATZEA	32. CESIÓN DEL CONTRATO
Kontratua laga ahal izango da SPKLren 214. artikuluak jasotako mugekin eta baldintzekin.	El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la LCSP.

LAZKAOKO UDALA

33. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK	33. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO
Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak dira.	Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Kontratuaren suntsiarazpenaren ondorioei dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 213. eta 313. artikuluek xedaturikoa aplikatuko da.	En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en los artículos 213 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Kontratua, kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik amaituko balitz, hari, behin betiko bermea bahituko zaio; Administrazioari egindako kalte-galerak bahitu den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik letozkiokeen kalte-ordainen kalterik gabe.	Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada.
34. KONFIDENTZIALTASUNA	34. CONFIDENCIALIDAD
Kontratazio-organoak lizitatzaileek konfidentzialtzat adierazi duten informazioa ezin izango dute zabaldu; izaera honek, bereziki, sekretu tekniko edo komertzialei eragiten die eta eskaintzen alderdi konfidentzialei.	El órgano de contratación no podrá divulgar la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.
Kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da, pleguek edo kontratuak hori baino denbora gehiago ezartzen ez badute behintzat.	El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que los pliegos o el contrato establezcan un plazo mayor.
35. UDALAREN ESKUMENAK	35. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO
Udalari dagokio administrazio-kontratua	

interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotzitako erantzukizuna aitortzea, kontratuaren exekuzioa etetea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere Sektore publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

36. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu hau zerbitzuen kontratu bat da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera, administrazio izaera duena eta ondokoek xedatutakoari jarraituko zaio:

- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.

Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

36. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El presente contrato es un contrato de servicios, conforme a lo establecido en el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, tiene carácter administrativo y se regirá por:

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en el Texto Refundido de la Ley Contratos del Sector Público.

a Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril,

onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

- Baldintza teknikoen agiria.

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

37. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administraziorekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi aldeek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehazturikoarekin bat etorriz.

Hala ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri aurretik, Kontratazioari buruzko Errekurtso berezia jarri daiteke, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44.2 artikuluak xedatzen dituen erabakien aurka, aipatu Legearen ondorengo artikuluetan adierazitako terminoetan, baldintzetan eta epeetan.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri ahal izango da, uztailaren 13ko Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean xedaturikoaren arabera.

por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. upletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

- El Pliego de Prescripciones técnicas

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

37. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.
No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, procederá la interposición del recurso especial en materia de contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en los artículos siguientes de dicha ley.

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso- Administrativa.

I. ERANSKINA.- ESKAINTZA EKONOMIKOAREN EREDUA

1. abizena , 2. Abizena , Izena

NAN/IFZ

Norberaren izenean:

Ordezkatzen dudan enpresaren izenean

Ordezkatuaren izen soziala:

Ordezkatuaren IFK:

ADIERAZTEN DU:

Lehenengoa.- Lazkaoko Hiri Antolamenduko Plan Orokor berri baten bidez, lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legera egokitzeko laguntza teknikoaren zerbitzua kontratatzeko Lazkaoko Udalak kontratatzailearen profilean argitaratutako iragarkiaren berri duela.

Bigarrena.- Administrazio-klausula zehatzen agiria eta baldintza teknikoen agiria aztertu eta ezagutu dituela.

Hirugarrena.- Administrazio-klausula zehatzen agiria eta baldintza teknikoen agiria aztertu eta ezagutu dituela.

Laugarrena.- Kontratuaren xede diren lanei dagokienez, _____ _____eurotan egitea proposatzen duela (letraz eta zenbakiz adierazi behar da), honela banakatuta:

Printzipala.-

BEZ-

Guztira

.-Prezio horietan sartzen dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein zerga-alorretako arielak, eta kontratistaren etekin industriala.

Bosgarrena.- Exekuzio – epea _____ hilabetez murriztea.

2023ko ..... (a) ren ..... (e) tik .....(e) ra.

Sinatu.

ANEXO I.- MODELO DE OFERTA ECONÓMICA

1er apellido, 2º apellido, Nombre

DNI-NIF

En nombre propio:

En nombre de la empresa que represento

Razón social de la representada:

CIF de la representada:

DECLARA:

Primero.- Que está en conocimiento del anuncio publicado en el perfil del contratante por el Ayuntamiento de Lazkao para la adaptación de las normas subsidiarias de Lazkao a la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, mediante la elaboración del nuevo Plan General de Ordenación Urbana de Lazkao.
Segundo.- Que ha examinado y conoce el Pliego de cláusulas administrativas particulares y el Pliego de condiciones técnicas.
Tercero.- Que igualmente conoce los textos legales y reglamentarios de aplicación a la presente contratación.
Cuarto.- Que en relación con los trabajos que son objeto del contrato propone su realización por el importe total de _____
_____
_euros (debe expresarse en letra y número), que se desglosa de la siguiente manera;

Principal.-

IVA-

Total.-

En estos precios se incluyen todos los conceptos, impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, y el beneficio industrial del contratista.

Quinto.- Que ofrezco una reducción de plazo de ejecución de _____meses.

En…… a……..de……..de 2023.

Firma.

II. ERANSKINA.- LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO JARRAIBIDEAK

I.- LIZITAZIO ELEKTRONIKOKO SISTEMA.

1. Kontratazio-prozeduraren izapideetarako lizitazio elektronikoaren sistema erabiltzeko betekizunak (dokumentuak bidaltzea, kontratua sinatzea, jakinarazpenak jasotzea)

1.1. – Administrazio-betekizunak:

a) Ziurtagiri digital bat edukitzea, Lazkaoko Udalak izapidetze elektronikorako baimenduta. Gaur egun, ziurtagiri elektroniko hauek daude:

- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria).
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria).
- Dni-e
- Kamersinadura (erakundea, herritarra)

b) Egoera hauetakoren batean egotea:

- Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria edukitzea.
- Lizitazio elektronikorako aldi baterako gaikuntza-sisteman alta emanda egotea.
- Bi operadore ekonomikok edo gehiagok batera parte hartzen badute ABEE formalki eratzeko konpromisoarekin, aldi baterako gaikuntza-sisteman erregistratuta egon beharko du ABEEaren konpromisoak.

1.2. – Betekizun teknikoak:

Elektronikoki lizitatzeko eskakizun teknikoei buruzko informazioa esteka honetan dago eskuragarri:

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/eu/

1.3. – Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak argitzeko euskarri zerbitzua: Tel.: 945016298.

2. Lizitazio elektronikoaren sisteman sartzeko modua:

Sistema erabiltzeko, atarira sartu beharko da:

https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio /

ANEXO II.- INSTRUCCIONES PARA LA LICITACIÓN ELECTRONICA

I.- SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

1. Requisitos para utilizar el sistema de licitación electrónica para los trámites del procedimiento de contratación (envío de documentos, firma de contrato, recepción de notificaciones…)

1.1. – Requisitos administrativos:

a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la entidad Ayuntamiento de Lazkao a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad).
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad).
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

a) Estar en alguna de estas situaciones:

- Estar dado de alta y disponer certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
- Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal para la licitación electrónica.
- En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE, el compromiso de la UTE deberá estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

1.2. – Requisitos técnicos:

La información sobre los requerimientos técnicos para licitar electrónicamente se encuentra disponible en el siguiente enlace:

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/

1.3. – Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: Tel.: 945016298.

2. Modo de acceso al sistema de licitación electrónica:

Para utilizar el sistema deberá accederse al portal:

https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/

LAZKAOKO
UDALA

III. ERANSKINA.- EKAB KONTRATATZEKO EUROPAKO DOKUMENTU BAKARRA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

1.- Lizitatzaileak EKAB aurkezteak balio du lizitazio-prozedura honetan parte hartzeko baldintza-agiri honetan zehaztutako AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN direla egiaztatzeko atariko froga gisa.

Lizitatzaileek EKAB aurkeztu beharko dute, hau da, finantza-egoerari, gaitasunei eta enpresek kontratazio publikoko prozedura batean parte hartzeko duten egokitasunari buruzko erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluarekin eta Batzordearen 2016ko urtarrilaren 5eko 2016/7 (EB) Betearazpen Erregelamenduarekin bat etorriz. Erregelamendu horrek haren formulario normalizatua eta hura betetzeko jarraibideak ezartzen ditu.

Kontratazio-organoak BAT gutun-azalean aldez aurretik aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpenak egiaztatzeko dituen ahalmenak baliatu ahal izango ditu, eta horretarako, dagozkion egiaztagiriak aurkezteko eskatuko du, 39/2015 Legearen 69. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Nolanahi ere, lizitatzaileak EKAB aurkezten badu, konpromisoa hartzen du kontratua esleitzeko proposamena bere aldekoa bada, 33.2 klausulan aurreikusitakoaren arabera ordezten dituen egiaztagiriak aurkezteko.

2.- EKAB inprimaki normalizatua.

EKABaren formulario normalizatua lizitatzaileen eskura dago helbide elektroniko honetan: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es

3.- Jarraibideak:

Dokumentuan adierazten diren baldintzak lizitazio-epearen azken egunean bete behar dira, kontratatzeko debekuak izan ezik, horiek kontratua formalizatu arte jarraitu behar baitute gutxienez. Administrazioak egiaztapenak egin ahal izango ditu prozeduraren edozein unetan.

Horretarako behar besteko ahalmena duenak sinatu behar du adierazpena.

Kontratuaren xedea loteka banatzea aurreikusten denean, kaudimen ekonomiko eta finantzarioaren edo tekniko eta profesionalaren betekizunak lote batetik bestera aldatzen badira, kaudimen-baldintza berberak aplikatzen zaizkion lote edo lote-talde bakoitzeko EKAB bat aurkeztuko da.

Eskatutako bitartekoen atxikipena lizitatzaileaz kanpoko bitartekoekin betetzen bada, lizitatzaileak EKAB bat aurkeztu beharko du, kontratua gauzatzeari atxikitako bitarteko bakoitzeko.

Enpresa batek baino gehiagok aldi baterako elkarte bat osatzen badute, elkarte horietako bakoitzak bere nortasuna, gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, eta enpresa guztiek EKABaren inprimaki normalizatu bat aurkeztu beharko dute. EKABaren inprimaki normalizatuaz eta ABEEa eratzeko konpromisoaz gain, edo, hala badagokio, behin-behineko bermea egiaztatzen duen agiriaz gain, BAT zenbakiko gutun-azalean lizitatzaileek enpresa-talde bateko kide diren ala ez adierazten duen adierazpena ere jaso beharko da, baldintza-agiri honen V. eranskineko ereduaren arabera.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistroan edo Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistroan inskribatuta dauden enpresak ez daude behartuta eguneratuta dauden datuak ematera, baldin eta egoera hori EKABaren formulario normalizatuan adierazten bada. Nolanahi ere, lizitatzaileak ziurtatu behar du benetan zein datu dauden inskribatuta eta eguneratuta eta zein ez. Eskatutako datu edo informazioren bat aipatutako lizitatzaileen erregistroetan agertzen ez bada edo erregistro horietan eguneratuta ez badago, formularioa betez aurkeztu beharko da.

EKAB inprimaki normalizatua erabiltzeari buruz, lizitatzaileek honako dokumentu hauek kontsultatu ahal izango dituzte:

• 2016/7 (EB) Erregelamendua, web-orrian eskuragarri dagoena:

https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf

• Estatuko Administrazio Kontratazioaren Aholku Batzordearen 2016ko apirilaren 6ko gomendioa, hemen eskuragarri:

http://www.minhap.gob.es/Documentación/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobadabada%20el%206%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- Prozedura honetarako formulario berezitua duen XML fitxategia kontratatzailearen profilean dago.

ANEXO III.- INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN DEUC

1.- La presentación del DEUC por el licitador sirve como prueba preliminar del CUMPLIMIENTO de los REQUISITOS PREVIOS especificados en el presente pliego para participar en este procedimiento de licitación.

Los licitadores deberán presentar el DEUC, que consiste en una declaración responsable de la situación financiera, las capacidades y la idoneidad de las empresas para participar en un procedimiento de contratación pública, de conformidad con el artículo 140 de la LCSP y el Reglamento de Ejecución de la Comisión (UE) 2016/7 de 5 de enero de 2016 que establece el formulario normalizado del mismo y las instrucciones para su cumplimentación.

El órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación de las declaraciones responsables previamente presentadas en el Sobre nº UNO requiriendo al efecto la presentación de los correspondientes justificantes documentales, en los términos del artículo 69 de Ley 39/2015.

En cualquier caso la presentación del DEUC por el licitador conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportaran los documentos justificativos a los que sustituye de conformidad con lo previsto en la cláusula 33.2.

2.- Formulario normalizado DEUC.

El formulario normalizado del DEUC se encuentra a disposición de los licitadores en la siguiente dirección electrónica: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es .

3.- Instrucciones:

Los requisitos que en el documento se declaran deben cumplirse, en todo caso, el último día de plazo de licitación, salvo las prohibiciones de contratar que deben continuar al menos hasta la formalización del contrato, pudiendo la Administración efectuar verificaciones en cualquier momento del procedimiento.

La declaración debe estar firmada por quien tenga poder suficiente para ello.

Cuando se prevea la división por lotes del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos variaran de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

En caso de que la adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos al licitador, deberá presentarse un DEUC por el licitador y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución del contrato.

Si varias empresas concurren constituyendo una unión temporal, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad y solvencia, presentando todas y cada una de ellas un formulario normalizado del DEUC. Además del formulario o formularios normalizados del DEUC y del compromiso de constitución de la UTE, o el documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso, en el sobre nº UNO deberá incluirse la declaración de los licitadores de su pertenencia o no a un grupo empresarial, conforme al modelo del Anexo V de este pliego.

Las empresas que figuren inscritas en el Registro de Licitadores de la Comunidad Autónoma del País Vasco o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC. En todo caso, es la licitadora quien debe asegurarse de qué datos figuran efectivamente inscritos y actualizados y cuáles no. Cuando alguno de los datos o informaciones requeridos no conste en los Registros de Licitadores citados o no figure actualizado en los mismos, deberá aportarse mediante la cumplimentación del formulario.

Sobre la utilización del formulario normalizado DEUC las licitadoras podrán consultar los siguientes documentos:

•Reglamento (UE) Nº 2016/7 disponible en la página web:

https://www.boe.es/doue/2016/003/L00016-00034.pdf

•Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado de 6 de abril de 2016, disponible en:

http://www.minhap.gob.es/Documentacion/Publico/D.G.%20PATRIMONIO/Junta%20Consultiva/informes/Informes%202016/Recomendacion%20de%20la%20JCCA%20sobre%20el%20DEUC%20aprobada%20el%206%20abril%20de%202016%20_3_.pdf

4.- El archivo XML con el formulario singularizado para este procedimiento está en el perfil de contratante.

LAZKAOKO
UDALA

IV. ERANSKINA.- ABEE ERATZEKO KONPROMISOAREN EREDUA

……..jaun/andrea,…… NAN zenbakiarekin eta ……..n helbidea duena, bere izenean edo ……enpresaren izenean …….. IFZ zenbakiarekin eta ……..n helbidea duena, ……gisa (adierazi zein diren ordezkaritza-ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalordeduna).

……..jaun/andrea,…… NAN zenbakiarekin eta ……..n helbidea duena, bere izenean edo ……enpresaren izenean …….. IFZ zenbakiarekin eta ……..n helbidea duena, ……gisa (adierazi zein diren ordezkaritza-ahalmenak: administratzaile bakarra, ahalordeduna).

ADIERAZI DUTE

Aldi Baterako Enpresa Elkartea formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela, …….% -ko eta …… % -ko partaidetzekin, eta elkartearen ordezkari edo ahaldun bakarra izendatzen dutela ……jaun/andrea, kontratutik eratortzen diren eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko behar besteko boterea duena, harik eta kontratua azkentzen den arte.

Eta adierazpen honen adostasun-froga gisa, ……n, 2023ko ……..ren ……..n egingo duguna.

Sin.: Sin.:

Enpresaren zigilua Enpresaren zigilua

LAZKAOKO
UDALA

ANEXO IV. -MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN DE UTE

D./Dña……..con domicilio en ……y D.N.I. nº……, en nombre propio o como ……(señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a…) en representación de la empresa ……, con domicilio en ……y C.I.F. N º…… Y

D./Dña…….con domicilio en ……y D.N.I. nº……, en nombre propio o como ……(señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a…) en representación de la empresa ……,con domicilio en ……y C.I.F. Nº……

DECLARAN

Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas de …… % y de …… % y que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña.

……..

Y como prueba de conformidad de esta declaración, que hacemos en …… a…… de …… de 2023.

Fdo.: Fdo.:

Sello de la empresa Sello de la empresa